

құзыреттерінен және олардың институттары қабылдаған шешімдердің шеңберінен шықпайды.

3-бап

Уағдаласушы Тараптар ынтымақтастықтың өзара ден қойылатын салаларын белгілеп, анықтайды. Бұл орайда ынтымақтастық мына төмендегі бағыттар бойынша да м и а л а д ы :

- Тараптардың әрқайсысының өзіне қабылдаған халықаралық міндеттемелеріне нұқсан келтірмей, ауыл шаруашылығын, өнеркәсіпті және қызмет көрсету ауқымын қоса алғанда, әр түрлі салалардағы экономика мен кәсіпкерлік саласындағы ынтымақтастықтың мүмкіндіктерін зерттеу және ұлғайту;

- өнеркәсіп, құрылыс сияқты салаларда өзара ден қойылатын жобаларды зерттеу және анықтау, табиғи ресурстарды әзірлеу және энергетика. Екі Тарап екі ел кәсіпорындарының осы жобаларды жүзеге асыруына жәрдемдеседі;

- ауыл шаруашылығын, өнеркәсіпті және қызмет көрсету ауқымын қоса алғанда, әр түрлі қызмет салаларындағы екі жақты қатынастарды дамыту процесінде пайда болуы мүмкін экономика мен кәсіпкерлік саласындағы проблемаларды анықтау, зерттеу және оларды шешу жолдарын іздестіру;

- Қабылдаушы Тараптың екінші Уағдаласушы Тараптың инвестициялары үшін қолайлы жағдайлар жасау және инвестициялық жобаларды жүзеге асыру жөніндегі ынтымақтастық ;

- екі Тараптың қолданылып жүрген заңдары шеңберінде меншік құқықтарын, патенттерді және авторлық құқықтарды қорғау саласындағы консультациялар мен ынтымақтастық ;

- Уағдаласушы Тараптардың экономикалық ұйымдары арасында өзара ақпарат алмасу ;

- Тараптар уағдаласуы мүмкін басқа да ынтымақтастық.

4-бап

Уағдаласушы Тараптар өзара ден қойылатын салаларда келісімдер жасасу жолымен экономика мен өнеркәсіп ауқымында өздерінің қатынастарын дамытуға жәрдемдесу ниетін білдіреді.

5-бап

Екі ел арасындағы экономика мен өндіріс саласындағы ынтымақтастықтың ұлғаюын қамтамасыз ету мақсатында екі Уағдаласушы Тарап шағын және орташа кәсіпорындардың өздеріне тән проблемаларына айрықша назар аударады.

6-бап

Уағдаласушы Тараптар ынтымақтастықты дамытуға ықпал жасайтын жәрменке, мамандандырылған көрмелер, симпозиумдар және басқа осындай шараларға ерекше

маңыз береді. Осы мақсатта Уағдаласушы Тараптар аталған шаралардың ұйымдастырылуына ықпал жасап, екі Тараптың кәсіпорындары мен мекемелерінің сол шараларға қатысуын ынталандырып отырады.

7-бап

Уағдаласушы Тараптар осы Келісімнің мазмұны жөнінде өздерінің арасындағы қандай да бір проблемаларды, даулы мәселелер мен пікір алалықтарын екі жақты келісімдер арқылы орағытып өту үшін күш-жігер жұмсайды.

8-бап

1. Осы Келісімді нақты іске асыруды және дамытуды қамтамасыз ету үшін экономика мен өнеркәсіп саласындағы ынтымақтастық жөніндегі Үкіметаралық аралас комиссия (бұдан әрі Аралас комиссия деп аталады) құрылады, оның құрамында екі Уағдаласушы Тараптың өкілдері болады.

2. Өзара келісім бойынша екі Тараптың мекемелері мен мемлекеттік органдарының өкілдері осы Аралас комиссияның жұмысына кеңесші (консультант) ретінде қатыса а л а д ы .

3. Арнаулы мәселелерді қарау және осы мәселелер бойынша нақты келісімдерді талқылау жөнінде ұсыныстар енгізу мақсатында Аралас комиссия қажет болған жағдайда жұмыс топтарын құрады.

4. Келісімнің жүзеге асырылуына ықпал жасау және осы Келісімнің шеңберінде ынтымақтастықтың даму барысын қадағалау, сондай-ақ бұл ынтымақтастықты ұлғайту және жеделдету жолдарын зерттеу және нығайту мақсатымен Аралас комиссияның мәжілістері екі мемлекеттердің аумақтарында кезекпен өткізіліп тұрады.

9-бап

Осы Келісім тиісті ішкі конституциялық ресімдердің аяқталғаны туралы Уағдаласушы Тараптар бір-бірін жазбаша түрде хабардар еткеннен кейін 60 күн өткен соң күшіне енеді және, егер Тараптардың бірі сол Келісімді бұзғысы келетіні туралы жазбаша түрде ескертпесе, ол беймәлім уақыт бойы қолданыста болады, бұл орайда Келісімнің қолданылуы ескерту жасалған күннен кейін 6 ай өткен соң тоқтатылады.

Осы Келісім күшіне енген күні экономикалық даму мен ынтымақтастық туралы 1994 жылы 24 ақпанда қол қойылған Кеңесте Социалистік Республикалар Одағының Үкіметі мен Испанияның Үкіметі арасындағы шарт Тараптар арасындағы қатынастарда өз қолданылуын тоқтатады.

10-бап

Осы Келісімнің қолданыста болу мерзімінің тоқтатылуы басталған, бірақ оның қолданыста болған кезінде аяқталмаған жобалардың немесе келісімдердің жүзеге асырылуына нұқсан келтірмейді. Олар жасалған келісімдердің талаптарына сәйкес толық тамамдалғанға дейін орындалады.

1994 жылы 23 наурызда Мадрид қаласында қазақ, испан және орыс тілдерінде екі дана болып жасалды, сонымен бірге барлық текстердің күші бірдей.

Қазақстан Республикасы үшін

Испан Корольдігі үшін

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК